

# به سیستم مکاتب اتریش خوش آمدید

Farsi

Welcome to the Au  
the Austrian scho  
Bienvenue à l'école  
à l'école autrichien  
Bine ați venit la șco  
it la școala austriac  
المدرسة النمساوية  
حياكم في المدرسة  
Добро пожаловать в ав  
вать в австрийскую шко  
Willkommen in der österr  
der österreichischen Sch  
Добре дошли в австри  
в австрийското училищ  
Avusturya okuluna  
okuluna nos geldin  
Ku soo dhawow nidaamka  
nidaamka dugsigga Austri  
ب اتریش خوش آمدید  
سیستم مکاتب اتریش  
Mirë se vini në shkoll  
ne shkollën austriak  
Марша дог1 ийла шу ав

## والدین محترم، محافظان محترم،

شما فقط برای مدتی کوتاهی در اتریش بوده اید. چیزهای زیاد زندگی بشمول سیستم مکتب اتریش برای شما جدید است. ازینرو وزارت معارف اتریش میخواهد معلومات مهم در مورد رفتن به مکتب در اتریش را به شما شریک سازد. کارمندان آموزشی در مکتب طفل شما سوالات شما را با پیشانی باز جواب خواهند داد و میتوانند در طبق نیاز به شما مشوره دهند.

### ۱. آیا طفل من میتواند به مکتب برود؟

تمام اطفالیکه عمر شان میان ۶ الی ۱۵ سال است و در اتریش زندگی میکنند باید به مکتب بروند بطور مثال رفتن به مکتب لازمی است. این قانون بر اطفال خواهان پناهندگی و مهاجر تطبیق میگردد.

رفتن به مکتب دولتی بدون فیس می باشد. مکاتب شخصی نیز وجود دارد، اما آنها فیس میگیرند.

شما باید طفل تانرا در مکتب محلی شامل سازید. شما و طفل تان هنگام روند شامل شدن در مکتب حاضر باشید در صورتیکه قادر به تکلم زبان جرمنی نباشد میتوانید یک ترجمان را با خود بیاورید. هنگام اولین ملاقات در مکتب، ممکن است به شما گفته شود که کدام اسناد را با خود بیاورید.

به طفل شما تقسیم اوقات داده میشود که نشان میدهد که درس ها در هر روز چقدر طول می کشد. اگر طفل شما مریض است، شما باید به مکتب احوال بدهید. شما میتوانید بشکل شخصی، از طریق تیلیفون ( یا کسی به نیابت از شما) و یا از طریق ایمیل به مکتب احوال بدهید.

در آخر هر امتحان به تمام شاگردان گزارش مکتب داده میشود و در آخر هر سال شهادتنامه اعطاء میشود. کارکرد های هر شاگرد نمره داده میشود که از ۱ الی ۵ میباشد. بلندترین نمره ۱ است، پائین ترین نمره ۵ است. به اطفالیکه تا هنوز قادر به تکلم زبان جرمنی نباشند نمره داده نمیشود.

## ۲ چه کسی به اطفال من کمک خواهد کرد تا زبان جرمنی بیاموزند؟

طفل شما در صنفی برده جا بجا خواهد گردید که مناسب عمر وی باشد. اطفال با زبان های مادری مختلف یکجا تدریس میگردند.

اطفالیکه در سن مکتب رفتن باشند و به زبان جرمنی کم بلد باشند یا اصلاً بلدیت نداشته باشند به مکتب قبول میشود و بنام شاگردان غیر عادی یاد میشوند. به آنها دو سال وقت داده میشود تا معلومات اساسی زبان جرمنی را بیاموزند. به آنها درین مدت نمره داده نمی شود ، اما به مرحله بعدی مکتب ارتقا میکنند.

شاگردان غیر عادی میتوانند در کورس هایکه بنام کورس تقویه زبان یاد میگردند اشتراک کنند. این شامل حضور یافتن در درس های سخت جرمنی میشود - که یا در گروپ کوچک یا در صنف توسط استاد دیگر.

بسیاری از مکاتب همچنان به زبان مادری اطفال درس میدهند. شما باید طفل تانرا در آنها شامل کنید. درس ها بصورت عموم بشکل دو درس در چاشت داده میشوند. پرسید که ایا مکتبی که طفل شما میروود به زبان مادری اش درس میدهد؟

## ۳ آیا ما باید کتاب های درسی اطفال خویش را بخریم؟

نخیر، چرا که تمام شاگردان کتاب های درسی تمام مضامین را بدون پرداخت پول دریافت میکنند که بخشی از کمپاین کتاب مکاتب می باشد. اطفالیکه قادر به تکلم دو زبان باشند کتاب های جرمنی را بحیث زبان دومی و فرهنگ دو زبانی را دریافت میکنند. در صورتیکه طفل شما در درس هایکه به زبان مادری اش داده میشود میروود، وی همچنان کتاب های درسی معادل داده خواهد شد.

## ۴ طفل من به کدام مکتب خواهد رفت؟

### به مکتب اطفال

#### مکتب ابتدائیه (VS)

از ۶ الی ۱۰ سال

از سال اول الی سال چهارم سال مکتب

اطفالیکه عمر شان میان ۶ الی ۱۰ سال است به مکتب ابتدائیه برای ۴ سال خواهند رفت. اگر طفل شش ساله تا هنوز آماده رفتن به مکتب نیست، وی در کودکستان قبول خواهد شد. به وی یک سال اضافی داده خواهد شد تا به شرایط مکتب آشنا شود.

#### مکتب متوسطه جدید (NMS)

مکتب عمومی تعلیمی عالی (AHS) - سویه پائین

از ۱۰ الی ۱۴ سال

از سال پنجم الی هشتم تعلیمی

بعد از مکتب ابتدائیه، اطفال به مکتب متوسطه جدید یا مکتب عمومی تعلیمی عالی برای ۴ سال خواهند رفت. اطفالیکه در ۱۰ سالگی بالاتر به اتریش آمده اند مستقیماً به مکتب متوسطه جدید یا مکتب عمومی تعلیمی عالی سویه پائین طبق سن شان قبول خواهند شد.

مکتب متوسط جدید باید تمام شاگردان را قبول کند، اما مکتب عمومی تعلیمی عالی حق دارد که مراجعین را رد کند.

شاگردانیکه موفقانه مکتب متوسطه جدید یا مکتب عمومی تعلیمی عالی سویه پائین را پس از ۴ سال تکمیل میکنند، میتوانند که تعلیم شان را در متوسطه های پیشرفته یا مکاتب عالی پیش ببرند.

#### مکتب پولیتخنیک (PTS)

از ۱۴ ساله تا ۱۵ ساله

سال نهم مکتب

شاگردانیکه به مکتب پیشرفته نمیروند تعلیمات لازمی شانرا در پولیتخنیک یا مکتب ساینسی یک ساله محلی خواهند خواند. درین سال آخر لازمی مکتب، شاگردان به زندگی عملی آماده کرده می شوند.

تعلیمات خاص  
از ۶ ساله تا ۱۵ ساله  
سال اول تا سال نهم مکتب

به اطفال در سن مکتب که نیازمندی های خاص تعلیمی (مثل ناشنوانی یا نابینایی) باشند توجه صورت گیرد. آنها میتوانند به مکتب خاص شامل یکی از مکاتب ذیل گردند - مربوط به عمر شان میشود - مکتب ابتدائیه، مکتب متوسطه جدید (NMS)، مرحله پائینی مکتب عمومی عالی تعلیمی (AHS)، و یا مکتب پولیتخنیک، یا مکتب ساینس محلی یک ساله.

انتخاب های ذیل پس از تکمیل کردن دوره لازمی مکتب موجود است:

مکتب مسلکی  
از عمر ۱۵ سالگی

پس از تکمیل کردن تعلیم لازمی (۹ سال)، جوانان میتوانند برای مسلک آموزش ببینند. آنها باید یک کمپنی را پیدا کنند که آنها را بحیث شاگرد کار آموز قبول کند و در عین زمان به مکتب مسلکی نیز بروند. این بصورت مشخص تا زمانی که کار آموزی ادامه یابد، دوام خواهد کرد (از ۲ تا ۴ سال). در مکتب مسلکی، مهارت های عملی که در کمپنی نیاز است توسط علم نظری ارایه میگردد. امتحان نهایی کار آموزی از شاگرد خواهد خواست تا مهارت های تدریس شده را عملی سازد. در اتریش، تقریباً ۲۰۰ نوع دوره های کارآموزی است

پناهجویان جوان فقط میتوانند در دوره کار آموزی که بنام مهارت قبل از کارمندی یاد میگردد شامل شوند. تخصص های است که دران به کارگر ها ضرورت عاجل است.

### مکاتب پیشرفته

مکاتب پیشرفته مکلف به قبول کردن مراجعین نیستند. آمر مکتب تمام تصامیم در مورد داخله را میگیرد. ازینرو گاهگاه به جوانانیکه در عمر تعلیم لازمی نیستند آسان نیست تا تعلیم شانرا جدا از تعلیم کشور شان ادامه دهند، بخصوص اگر آنها قادر به تکلم زبان جرمنی نباشند. در اساس، اما این ممکن است در مکاتب پیشرفته بحیث شاگرد غیر عادی قبول گردد. اگر شما از کشور اصلی تان شهادتنامه دارید، لطفاً آنرا هنگام شامل شدن با خود بیاورید.

### مکتب عالی عمومی تعلیمی (AHS) - مرحله عالی

از ۱۴ ساله تا ۱۸ ساله

پس از مکتب متوسطه جدید، دوره پائین مکتب عمومی عالی تعلیمی، جوانان میتوانند دوره مکتب خویش را در دوره بالای مکتب عمومی عالی تعلیمی ادامه دهند. مکتب عمومی عالی تعلیمی، تعلیم عمومی خوب فراهم میکند. برای ۴ سال ادامه می یابد و با امتحان نهایی ترک مکتب اتریش (Matura) خاتمه می یابد. دارنده Matura واجد شرایط درس خواندن در پوهنتون، کالج های تخنیکی یا کالج های آموزشی میباشد.

### مکاتب مسلکی

مکاتب مختلف در بخش های تجارتي، تخنیکی، سیاحتی، اجتماعی و دیگر بخش ها موجود است.

### مکاتب متوسطه مسلکی (BMS)

از ۱۴ ساله ۱۷ (۱۸) سالگی

مکاتب متوسطه مسلکی (یا کالج های تخنیکی) تعلیمات تخصصی و تعلیمات عمومی را فراهم می سازد. این ها برای ۳ الی ۴ سال ادامه می یابند و با امتحان نهایی پایان می یابند. پس ازان میتوان به زندگی عملی داخل شد یا خود را آماده شامل شدن به کورس پیشرفته برای تکمیل کردن درس در مکتب مسلکی عالی کرد.

## مکاتب عالی مسلکی (BHS)

از ۱۴ سالگی تا ۱۹ سالگی

مکاتب مسلکی عالی تعلیمات عالی مسلکی و تعلیمات خاص عمومی را فراهم می کند. آنها برای مدت ۵ سال ادامه می یابند و با تکمیل مکتب و امتحان دیپلومه پایان می یابند. این امتحان دارنده آنها واجد شرایط به درس خواندن در پوهنتون ها، کالج های تخنیکي یا کالج های تربیه معلم می سازد.



آکھي حقوقی  
صاحب رسانہ، ناشر و ویرایشگر:  
وزارت امور آموزش و زنان فدرال اتریش  
۱۰۱۴ ویانا  
تلفن: +۴۳ ۱ ۵۳۱ ۰۰۲۰  
نشانی انٹرنیٹی  
[www.bmbf.gv.at](http://www.bmbf.gv.at)  
طرح بندی: BKA / AGRE Grafik  
چاپ توسط: Berger & Söhne GmbH  
ویانا، 2015/16